

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie dla siebie samego ktoś bierze szacunek ale który jest wzywany przez Boga tak jak i Aaron
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt też sam sobie tej godności nie przyznaje,* lecz – podobnie jak Aaron** – powoływany jest (do niej) przez Boga. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie dla siebie samego ktoś bierze (tę) cześć*, ale powoływany przez Boga, jak i Aaron. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie (dla) siebie samego ktoś bierze szacunek ale który jest wzywany przez Boga tak, jak i Aaron
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto nikt sam sobie nie przyznaje godności arcykapłana. Jest — podobnie jak Aaron — powoływany do niej przez Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nikt sam sobie nie bierze tej godności, tylko <i>ten</i> , który zostaje powołany przez Boga, tak jak Aaron.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nikt sobie tej czci nie bierze, tylko ten, który bywa powołany od Boga jako i Aaron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żaden sobie czci nie bierze, jedno który bywa wezwan od Boga jako Aaron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nikt sam sobie nie bierze tej godności, lecz tylko ten, kto jest powołany przez Boga jak Aaron.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nikt samego siebie nie podnosi do tej godności, tylko zostaje na nią powołany przez Boga, jak Aaron.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie sam dla siebie bierze też ktoś tę godność, lecz jest powoływany przez Boga, tak jak Aaron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nikt nie może przyjąć tej godności, jeśli nie jest powołany przez Boga jak Aaron.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nikt tej godności sam sobie nie bierze, lecz tylko powołany przez Boga, tak jak Aaron.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt nie może nadać sobie sam tej godności, tylko Bóg może do niej powołać, jak powołał Aarona.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A nikt nie bierze sobie tego zaszczytu, jeśli nie jest

¹⁾ <x>40 18:7</x>

²⁾ <x>20 28:1</x>; <x>130 23:13</x>

³⁾ O godności arcykapłana.

	literacki		powołany przez Boga tak jak Aaron.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ніхто сам від себе не приймає чести, але тільки покликаний Богом, як ото Аарон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt też nie bierze sam tego zaszczytu, tylko jest powoływany przez Boga, tak jak Aaron.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A nikt sam sobie tego zaszczytu nie powierza, lecz zostaje powołany przez Boga, tak jak Aharon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto człowiek nie dostępuje tego zaszczytu sam z siebie, lecz tylko wtedy, gdy zostaje powołany przez Boga, tak jak Aaron.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie każdy jednak może być najwyższym kapłanem. Może nim zostać tylko ten, kto—podobnie jak Aaron—zostanie do tego powołany przez Boga.